

## ET POETISK VINDU MOT VERDEN

Torsdag 3. mars kl 19:00

Stiftelsen 3,14 er stolt over å kunne invitere til en kveld med forfatteren **Pedro Carmona-Alvarez.**

Han vil presentere og lese fra den unike og høyt kritikerroste boken *Verden finnes ikke på kartet: poesi fra hele verden* og introdusere konseptet og arbeidet som ligger bak utgivelsen.

**Hjertelig velkommen!**

*Forfriskninger serveres*

34 poeter fra 25 forskjellige land blir gjendiktet og presentert i denne antologien, som må kalles et kraftprosjekt fra redaktørens side. Pedro Carmona-Alvarez og Gunnar Wærness har lett utenfor det allerede kjente amerikansk-europeiske terrenget, og som poetenes opprinnelsesland viser, er mange verdenshjørner her representert.

Blant poetene finnes allerede etablerte og anerkjente størrelser som nobelprisvinneren Wole Soyinka fra Nigeria, Adonis fra Syria og Gennadij Ajgi fra den autonome russiske republikken Tsjuvassja, i tillegg til navn som vil være nye for mange, som koreanske Kim Hyesoon, Vénus Khoury-Ghata fra Libanon og Sharon Olds fra USA. Selv om det er mye som skiller poetene, er mange av diktene likevel preget av det kritikerne av samtidspoesien gjerne etterlyser: Politisk engasjement, inderlighet, opprør og ekspressivitet, og leserhenvendelse. Resultatet er en utgivelse som både vil overraske og gi store leseropplevelser.

PEDRO CARMONA-ALVAREZ & GUNNAR WÆRNNESS (RED.)

## VERDEN FINNES IKKE PÅ KARTET POESI FRA HELE VERDEN

FORLAGET OKTOBER



Pedro Carmona-Alvarez er født i 1972 i La Serena, Chile, og som tiåring flyktet han med familien til Argentina på grunn av farens politiske virksomhet i hjemlandet. Senere kom familien til Norge, og bosatte seg på Kolbotn utenfor Oslo. Nå er Pedro Carmona-Alvarez bosatt i Bergen.

Han gav med debutsamlingen *Helter* (1997) et vitalt tilskudd til norsk poesi. Siden har han utgitt romanen *La det bare bli blåmerker* igjen (2000), diktsamlingene *Clown town* (2002) og *Prinsens gate* (2004) og essaysamlingen *Hjemmelekser* fra 2007.

Pedro Carmona-Alvarez har vært redaktør for Cappelen Damms debutantologi *Signaler* siden 2003, og har mottatt flere priser, Cappelen-prisen 2004, Sultprisen 2005 og Den norske Lyrikklubbens pris 2005. Han jobber også med gjendiktninger fra spansk. Pedro Carmona-Alvarez er også musiker i flere band, blant andre *Sister Sonny* og *Moon Pedro & the New Farm Street Orchestra*.

### Utvalg av omtaler

- "Vi kan kåre årets viktigste diktsamling allerede nå... Verden finnes ikke på kartet er en slik utgivelse man får én gang per generasjon" INGUNN ØKLAND, AFTENPOSTEN
- "Her er politisk engasjement, lidenskap og inderlighet, opprør, uttrykkskraft. Ikke minst har redaktørene funnet frem til diktere som ønsker å kommunisere med leseren" FARTEIN HORGAR, ADRESSEAVISEN
- "Oktobers satsing på verdensrykk er ein inspirerende og stimulerende antologi full av formidlingsglede og god poesi... Her er levande, engasjerte, informative essay om kvar einaste av dei utvalde poetane... Dette er eit unikt bokverk som kan gje ein bokmeldar lyst til å laga ein heil serie med meldingar bare om denne eine boka... Eg vert takksam, overvelda, jublende, rørt ved og letta på. Moglegheita til å laga ei slik bok som dette finst ikkje. Og Wærness og Carmona-Alvarez har gjort det: «Vi har erfart at poesien nærmest utgjør et eget land.» HELGE TORVUND, DAGBLADET
- "Jeg er overbevist om at dette er en av de viktigste gjendiktningssamlinger utgitt på norsk, ja, enestående i sitt slag, da det ikke tidligere har blitt utgitt en antologi med en lignende ambisjon... I så vel kvalitet som i kvantitet går antologien til Wærness og Carmona-Alvarez utenpå fire-fem norske lyrikkhøster, minst! Måtte antologiens virkningshistorie bli lang og omfattende... Med «Verden finnes ikke på kartet» blåser en frisk og forvirrende vind inn i den norske dikthøsten. Gratulerer til Gunnar Wærness og Pedro Carmona-Alvarez" STEINAR OPSTAD, KLASSEKAMPEN
- "Sjenerøst anlagt antologi som synliggjør mye fin og ukjent poesi... vi trenger slike utgivelser" ARNE HUGO STØLAN, VG
- "At det går an! At noen har tid til å gå manngard gjennom verdenspoesien og finne diktere i de fjerneste busker og kratt, trekke dem fram, gjendikte dem og presentere dem for oss. 35 poeter, 25 land. En sjørøverskute full av blinkende herligheter" FREDRIK WANDRUP, DAGBLADET, ANBEFALTE BØKER 2010
- "34 poeter fra 25 land gjendiktet av to av våre fremste unge diktere. En viktig bok, et poetisk vindu mot verden" GABRIEL MICHAEL VOSGRAFF MORO, VG, ÅRETS BESTE BØKER 2010
- "Glimrende poetisk detektivarbeid synliggjør viktige, spennende og ukjente poeter fra hele verden" ARNE HUGO STØLAN, VG, ÅRETS 5 PÅ TOPP 2010
- "Poetene Carmona-Alvarez og Wærness har gjort sine valg med hjertet, og hjertet tar ingen snarveier. Denne antologien av verdenspoesi fra vår tid er lokal og global i samme vending. Selv ikke 34 diktere hentet fra 25 land er ikke nok til å vise hele verdens poesi. Likevel gir boken bevis på at vi kan snakke sammen, vi kan forstå hverandre. I det minste bør vi prøve" HENNING KARLBOM, MOSS AVIS, ANMELDERNES JULEFAVORITTER 2010
- "Magi, klang, løydomsfull kviskring, venleik, avfortrylling, hardt mannelys, minigolfengt, det samanraste, ein mannskulturdepartement, nakne vokalar og hungerdikt. Ei bok med 34 ulike poetar frå 25 land som maktar å gjenoppliva optimismen på vegne av både poesien og det å overføra dikt til vårt språk. Ei bragd!" HELGE TORVUND, DAGBLADET ÅRETS BESTE BØKER 2010
- "Et godt tenkt og godt gjennomført con amore-prosjekt fra to lydhøre og kvalitetsbevisste lyrikere. Forfatterne har forlatt den pedagogiske velmentheten overfor ikke-europeisk litteratur og har i stedet utforsket poesien selv, for deretter å dele sine største leseropplevelser med leserne" TONJE VOLD, MORGENBLADET Kritikernes favoritter 2010
- "Et dypt engasjerende, inspirerende og utfordrende utvalg dikt av 34 poeter fra 25 land. Med gjendiktninger og introduksjoner som tilgjengeliggjør ulike måter å skrive poesi på for skandinaviske lesere. En gave til det norske språket!" ANE NYDAL, MORGENBLADET Kritikernes favoritter 2010
- "To av våre sterkeste yngre forfattere kliner til. Virkelig gode gjendiktninger gjør noe, i tillegg til å overføre de fremmedartede stemmene til norsk: Det er som om det norske språket er gjendiktet til denne poesien." ESPEN STUELAND, KLASSEKAMPEN Årets beste bøker 2010
- "Eit sinnsjukt oppdrag... Ein enorm antologi med personlege favorittidkt frå heile verda, utan den sedvanlege overrepresentasjonen av USA og Vest-Europa, i norske versjonar som fungerer som bare det." HADLE OFTEDAL ANDERSEN, KLASSEKAMPEN Årets beste bøker 2010
- "Poetisk kraftprestasjon... en unik utgivelse... og vil bli stående som et veimerke, referanse og inspirasjonskilde både for dem skriver poesi og oss som leser den" LIV RIISER, VÅRT LAND